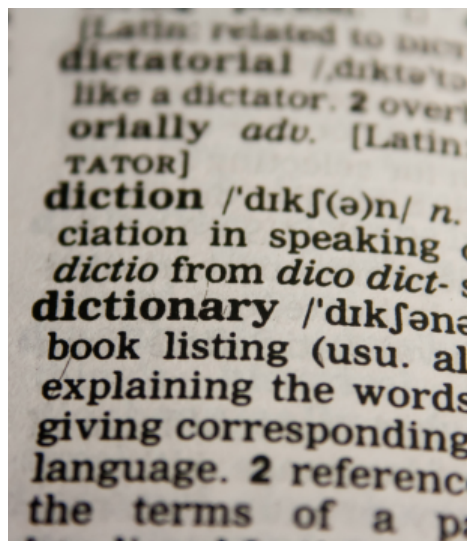
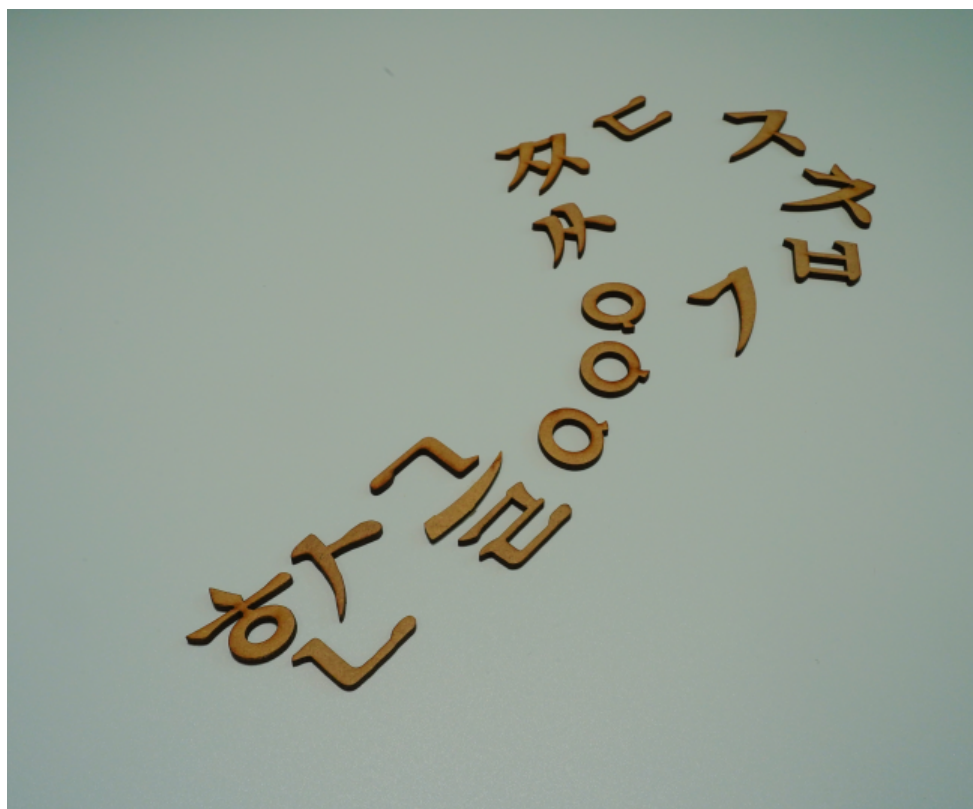


# 生き生き 韓国文化

VOL.30



9月

日常韓国語の中の日本語

「ブンパイ」、「てんかん」など

# 日常韓国語の中の 日本語の単語

地理的に最も近い国であるだけに、韓国と日本は言語の中で似ている部分がたくさんあります。文章の語順や漢字語の発音などは驚くほど似ていますね。また、韓国では日常の中で日本語が語源になる単語がたくさん使われていますが、今日はその単語を一緒に見てみたいと思います。

## 背景

韓国語において日本語の単語が依然として多く残っている理由は、主に日本統治時代の間、日本語が公式言語として使われたからです。この時期、日本語は教育、行政、商業など様々な分野で広く使われ、多くの日本語単語が韓国語に吸収されました。その後も日本との経済的・文化的な交流が続き、日本語の単語は引き続き韓国語に残っており、特に技術的、商業的、食べ物関連用語でその痕跡を確認することができます。

### 宇久の方言と韓国語

先月、宇久島でハングル講座を行いました。授業中に不思議な(?)ことが起こりました！それはまさに参加者全員が「어(「オ」に近いが、日本語にはない発音)」の発音を正確にするということでした！ちなみに「어」は日本の方がハングルを学ぶ時に一番発音しにくい部分の一つです。私がびっくりしたら、参加者の方が実は宇久でハングルの「어」に近い発音の方言が残っていることを教えてくれました。そこで、参加者と交わした韓国語に似た宇久の方言について皆さんにご紹介したいと思います！

- **オヨ**：自分より目下の人に「はい」と答える際、宇久では「オヨ（ただ、日本語の「オ」より韓国語の「어」にちかい）」と言うようです。参加者の方々が「어」の発音が上手だったのは、まさにこの理由！実は韓国ではタメ口で「はい」と言うときに「어」と答えます。
- **チング**：韓国語で「友達」を意味する「친구(チング)」。宇久でも友達を指す時「チング」と言うようです！
- **アッパサ**：韓国語では「お父さん」のことを「아빠(アッパ)」と呼びますが、宇久ではお父さんと呼ぶときに「アッパサ」という方言があるようです！



## 뽐바이 (プンパイ)

日本語の語源：分配

「分ける」という意味で、主に複数の人が費用を分担する状況で使用



## 뽕팡 (テンカン)

日本語の語源：てんかん

無理強いや意地を張る様子を表す。そういう行動がまるでてんかん発作のように見えるということから由来したもの。



## 무대포 (ムデポ)

日本語の語源：無鉄砲

日本のように無謀な行動、そしてそのような行動をする人を意味。



日常韓国語の中

# 日本語 の単語



## 가오 (ガオ)

日本語の語源：顔

人の体面や社会的な地位の意味で、主に過度に体面を保とうとする人に使う。



## 간지 (ガンジ)

日本語の語源：感じ

ファッション、ヘアースタイルなどが素敵に見える際に使用。



## 나와바리 (ナワバリ)

日本語の語源：縄張り

ほぼ同じ意味ですが、韓国語では特定の地域について詳しい人に対しても使用